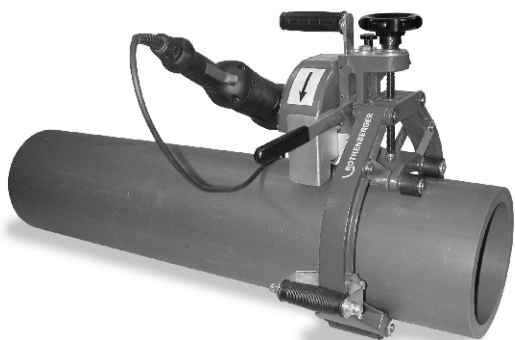


ROTHENBERGER



ROCUT® UKS 160/355

Bedienungsanleitung
Instructions for use
Instruction d'utilisation
Instrucciones de uso
Istruzioni d'uso



www.rothenberger.com/manuals

5.5620

5.5620Z

5.5650



R

Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen!
Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!

Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications!


Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter ! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée ! Sous réserve de modifications techniques!

¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!

Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt

 73/23 EWG; 89/336 EWG; 98/37 EWG;
EN 61029 - 1:2000; EN 50144 ;
EN 50144-2-5:1999, Abschnitt 18;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2
EN 61000-3-3; HD 400; VDE 0740

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.



ppa. Arnd Greeding

DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

DICHAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

Inhalt	Seite
1. Hinweise zur Sicherheit	2
1.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
1.2 Hinweise zur Sicherheit von Mensch und Gerät	2
2. Technische Daten	4
3. Funktion des Gerätes	4
3.1 Gerätebeschreibung	4
3.2 Bedienungsanleitung	5
3.3 Wechseln des Sägeblattes	6
4. Pflege und Wartung	6
5. Zubehör	6
6. Entsorgung	6
7. Ersatzteillisten s. Anhang 1	32

Kennzeichnungen in diesem Dokument



Gefahr

Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.



Achtung

Dieses Zeichen warnt vor Sach- oder Umweltschäden.



Aufforderung zu Handlungen

1. Hinweise zur Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Umlaufkreissäge ROCUT UKS 160/355 ist konzipiert zum Trennen von Kunststoffrohren aus PVC, PE und PP mit einem Außendurchmesser von 160-355mm und einer Mindestwandstärke von 8mm.

1.2 Hinweise zur Sicherheit von Mensch und Gerät

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen.

Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

1) Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.** Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und – auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

4) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

2. Technische Daten

	5.5620	5.5650
Elektrischer Anschluss	: 230 V AC 50 Hz 6,7 A	110V AC 50 Hz 6,7 A
Nennaufnahme	: 1520 W	1520 W
Leerlaufdrehzahl	: 7600/min	7600/min
Gewicht	: 15,4 kg	15,4 kg
Kreissägeblatt Außen Ø	: 180 mm	180 mm
Bohrung Ø	: 30 mm	30 mm

3. Funktion des Gerätes

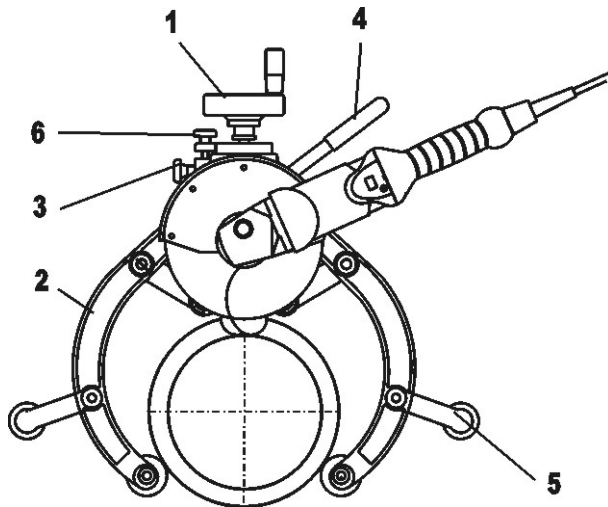
3.1 Gerätebeschreibung

Die Umlaufkreissäge ROCUT 160/355 ist durch ihre kompakte Bauweise leicht zu transportieren und mobil einsetzbar.

Mit ihr können Kunststoffrohre aus PVC, PE und PP mit einer minimalen Wandstärke von 8 mm und einer maximalen Wandstärke von 40 mm rechtwinklig getrennt werden.



Die Maschine darf nur von ausgebildeten und autorisierten Bedienern benutzt werden!



- 1 Handrad zum Öffnen und Schließen der Spannarmer
- 2 Spannarmer
- 3 Rastbolzen
- 4 Zustellhebel
- 5 Führungsriff
- 6 Sterngriff Einstellspindel



Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten, in diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich!



Die ROCUT UKS 160/355 darf nur im Trockenen eingesetzt werden! Bei der Verwendung im Freien ist ein FI- Schutzschalter zu benutzen!

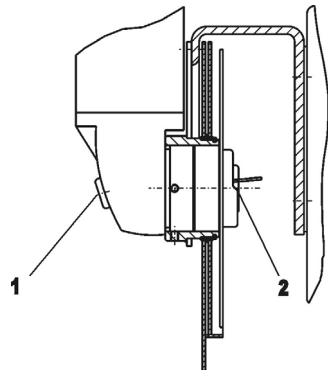
- ➔ Über das Handrad Pos. 1 werden die Spannarme Pos. 2 soweit geöffnet, dass die Säge über bzw. von vorn auf das zu bearbeitende Rohr aufgeschoben werden kann. Es ist darauf zu achten, dass die auf das Rohr gesetzte Säge auf dem obersten Punkt bzw. Scheitelpunkt des Rohres sitzt und dabei der Antriebsmotor immer zu dem Rohrende zeigt, welches abgesägt werden soll.
 - ➔ Durch entgegengesetztes Drehen des Handrades schließen sich die Spannarme und umfassen das zu bearbeitende Rohr. Die Spannkraft der Arme sollte so bemessen werden, dass sich die Säge noch leicht auf dem Rohr führen lässt.
 - ➔ Elektrischen Anschluss herstellen (Wechselstrom 230 V/50 Hz). Absicherung: 16 A träge oder entsprechender Leitungsschutzschalter
 - ➔ Antriebsmotor einschalten und im Dauerbetrieb lassen.
 - ➔ Nach Herausziehen des Rastbolzens Pos. 3 wird das Sägeblatt mit dem Antrieb über den Zustellhebel Pos. 4 langsam in das zu bearbeitende Rohr eingefahren. Nach der entsprechenden Abwärtsbewegung rastet der Rastbolzen selbsttätig ein und arretiert die Säge in dieser Lage.
 - ➔ Die gesamte Umlaufkreissäge kann nun mit dem Handgriff Pos. 5 und den Führungsgriffen Pos. 6 zügig jedoch gefühlvoll um das Rohr herumgeführt werden. Bei richtiger Handhabung und Einstellung wird die Umlaufkreissäge nach Umfahren des Rohrumfanges an der gleichen Stelle auslaufen, an der der Sägevorgang begonnen hat. Ein Einklemmen des Sägeblattes wird durch die Rollenführung verhindert.
- ! Sägeblatt beim Auslauf nicht durch seitliches Gegendrücken abbremsen!**
- ! Es ist ratsam die Umlaufkreissäge immer von der Bedienungsperson weglaufen zu lassen (in Pfeilrichtung). Bei richtiger Anwendung muss bei Erreichen der Einschnittstelle das abzuschneidende Rohrstück abfallen. Hierbei ist ein Schnittverlauf von max. 3 mm normal.**
- ➔ Antrieb ausschalten.
 - ➔ Rastbolzen Pos. 3 herausziehen und Sägeblatt mit Antrieb mittels Zustellhebel aus dem Rohr in Ruhestellung heben. Der Rastbolzen arretiert die Säge und sie kann durch Drehen des Handrades Pos.3 gelöst und vom Rohr genommen werden.

3.3 Wechseln des Sägeblattes



Stets ein einwandfrei geschärftes und für den Anwendungsfall geeignetes Sägeblatt verwenden (5.5505). Rissige Sägeblätter, und solche die ihre Form verändert haben, stellen eine Gefahrenquelle dar und dürfen nicht verwendet werden.

- ➔ Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- ➔ Mit der linken Hand Arretierungsknopf (1) drücken
- ➔ Mit der rechten Hand den Bügel an der speziellen Befestigungsmutter (2) aufklappen und die Mutter abdrehen
- ➔ Neues Sägeblatt einlegen.



Achtung! Ausgleichsbuchse muss positioniert sein.

Achtung: Laufrichtung beachten!

- ➔ Befestigungsmutter (2) wieder festdrehen und Bügel wieder umklappen.

4. Pflege und Wartung

Die Umlauf-Kreissäge ist weitgehend wartungsfrei.

Die Schmierung der Wälzlager und des Getriebes ist für die Lebensdauer der Maschine ausreichend.

Das Motorgehäuse darf nur durch eine autorisierte Service-Werkstätte geöffnet werden.

Die gesamte Maschine, besonders die Laufrollen sind nach jedem Gebrauch mit Druckluft zu reinigen.

5. Zubehör

Geeignetes Zubehör und ein Bestellformular finden Sie ab Seite 34.

6. Entsorgung

Teile des Gerätes sind Wertstoffe und können der Wiederverwertung zugeführt werden.

Hierfür stehen zugelassene und zertifizierte Verwerterbetriebe zur Verfügung. Zur umweltverträglichen Entsorgung der nicht verwertbaren Teile (z.B. Elektronikschrott) befragen Sie bitte Ihre zuständige Abfallbehörde

Nur für Deutschland gültig:

Die Entsorgung Ihres erworbenen ROTHENBERGER Gerätes übernimmt ROTHENBERGER für Sie - kostenlos! Bitte geben Sie dies bitte bei Ihrem nächsten ROTHENBERGER Service Express Händler ab.

Wer Ihr ROTHENBERGER Service Express Händler in Ihrer Nähe ist, erfahren Sie auf unserer Homepage unter

www.rothenberger.com

Table of contents		Page
1.	Safety Comments	8
1.1	Use in accordance with the regulations	8
1.2	Indication to the safety of man and machine	8
2.	Technical Data	10
3.	Function of the appliance	10
3.1	Description of the appliance	10
3.2	Operating instructions	11
3.3	Changing the saw blade	12
4.	Maintenance and servicing	12
5.	Accessories	12
6.	Waste disposal	12
7.	Spare Parts Lists s. Appendix 1	32

Markings in this document



Danger

This sign warns against the danger of personal injuries.



Caution

This sign warns against the danger of property damage and damage to the environment.



Call for action

1. Safety Comments

1.1 Use in accordance with the regulations

The rotary circular saw ROCUT UKS 160 / 355 is designed for cutting plastic pipes made of PVC, polyethylene and polypropylene having an external diameter of 160-355 mm and a minimum wall thickness of 8 mm.

1.2 Indication to the safety of man and machine

GENERAL SAFETY RULES

WARNING! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

1) Work area

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, nonskid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

2. Technical Data

	5.5620	5.5650
Electrical connection	: 230 V AC 50 Hz 6,7 A	110V AC 50 Hz 6,7 A
Nominal power consumption	: 1520 W	1520 W
Idle rotary speed	: 7600/min	7600/min
Weight	: 15,4 kg	15,4 kg
Circular saw blade, external Ø	: 180 mm	180 mm
Drill hole Ø	: 30 mm	30 mm

3. Function of the appliance

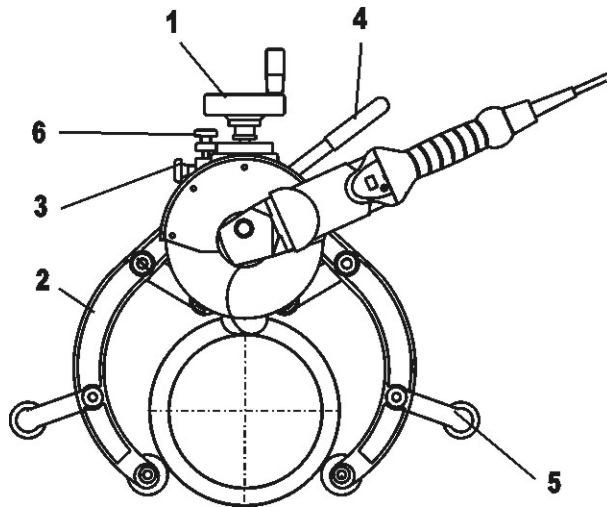
3.1 Description of the appliance

On account of its compact design, the rotary circular saw ROCUT 160 / 355 is easy to transport and suitable for mobile utilisation.

It can be used for right-angled cutting of plastic pipes made of PVC, polyethylene and polypropylene having a minimum wall thickness of 8 mm and a maximum wall thickness of 40 mm.



The machine is only permitted to be used by trained and authorised users!



- 1 Hand-wheel for opening and closing the clamping levers**
- 2 Clamping levers**
- 3 Stop bolt**
- 4 Positioning lever**
- 5 Guide grip**
- 6 Star grip adjusting spindle**



The sound pressure level at the place where work is taking place can exceed 85 dB (A). In that circumstance, sound-absorbing measures for the operator are mandatory!

- By means of the hand-wheel (item 1), the clamping levers (item 2) are opened to such an extent that the saw can be slid over or alternatively moved from the front onto the pipe on which work is taking place. It must be ensured that the saw placed onto the pipe is situated at the uppermost point or vertex of the pipe and that, in the process, the drive motor is always pointing towards the end of the pipe which is to be sawn off.
- By means of contrary rotation of the hand-wheel, the clamping levers close and cover the pipe being worked on. The tensile force of the levers should be proportioned in such a way that the saw can be easily guided upon the pipe.
- Make the electrical connection (AC 230 V / 50 Hz). Safety fuse: 16 A inert or appropriate circuit breaker
- Switch on the drive motor and leave it operating continuously.
- After pulling out the stop bolt (item 3), the saw blade is slowly driven with the motor drive via the positioning lever (item 4) into the pipe being worked on. After the appropriate downward movement, the stop bolt engages automatically and holds the saw in this position
- The entire rotary circular saw can now be quickly but sensitively guided around the pipe using the handle (item 5) and the guide grips (item 6). Assuming proper handling and adjustment, then after driving around the pipe circumference, the rotary circular saw will end up at the same position at which the sawing operation began.



When finishing, do not slow down the saw blade by applying lateral counter-pressure!



It is advisable to always work moving the rotary circular saw away from the person operating it (in the direction of the arrow). If the saw is being used properly, the cut pipe piece must fall off when the incision point is reached. Here, a cutting-path deviation of max. 3 mm is normal.

- Switch off the drive motor.
- Unscrew the stop bolt (item 3) and, by means of the positioning lever, lift the saw blade with the drive motor out of the pipe and into idle position. The stop bolt stops the saw and it can be loosened and taken from the pipe by turning the hand-wheel (item 3).

3.3 Changing the saw blade



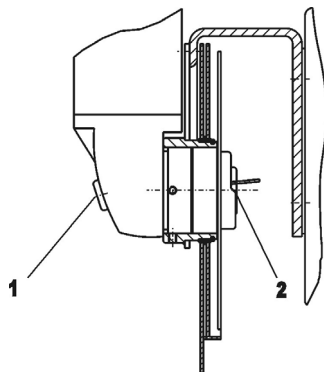
Always use a perfectly sharpened saw blade and one which is suitable for the application case (5.5505). Cracked saw blades and saw blades which have changed shape constitute a source of danger and must not be used.

- Pull the mains plug out of the socket outlet.
- Press the stop button (1) with your left hand
- With your right hand, open the bracket on the special fastening nut (2) and the screw off the nut
- Insert a new saw blade.

Caution! The equalising socket must be positioned.

Caution: Ensure the proper running direction!

- Re-tighten the fastening nut (2) and fold down the bracket again.



4. Maintenance and servicing

The rotary circular saw is largely maintenance-free.

The lubrication of the roller bearings and of the driving gear is adequate for the whole service life of the machine.

The motor casing is only permitted to be opened by authorised service workshops.

The whole machine, particularly the running rollers, must be cleaned with compressed air each time after being used.

5. Accessories

The relevant accessories and an order form can be found from Page 34 onwards.

6. Waste disposal

Parts of the appliance are made of valuable materials and can be passed on for re-utilisation. Authorised and certified re-utilisation companies offer their services for this purpose. For the ecologically harmless disposal of the non-reusable parts (e.g. electronic hardware scrap), please consult the relevant government waste-disposal authority responsible.

Sommaire	Page
1. Remarques relatives à la sécurité	14
1.1 Utilisation conforme	14
1.2 Consignes relatives à la sécurité de l'homme et de l'appareil	14
2. Caractéristiques techniques	16
3. Fonctionnement de l'appareil	16
3.1 Description de l'appareil	16
3.2 Instructions de service	17
3.3 Remplacement de la lame de scie	18
4. Entretien et maintenance	18
5. Accessoires	18
6. Elimination des déchets	18
7. Listes des pièces de rechange v. annexe 1	32

1. Remarques relatives à la sécurité

1.1 Utilisation conforme

La scie circulaire rotative ROCUT UKS 160/355 est conçue pour couper des tubes de plastique en PVC, PE et PE d'un diamètre extérieur de 160 à 355 mm et d'une épaisseur de paroi de 8 mm minimum.

1.2 Consignes relatives à la sécurité de l'homme et de l'appareil

INDICATIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

ATTENTION ! Lire toutes les indications. Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes. La notion d'« outil électroportatif » mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

1) Place de travail

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

2) Sécurité relative au système électrique

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.

3) Sécurité des personnes

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez une mise en service par mégarde. Assurez vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de retirer la fiche de la prise de courant.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

4) Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5) Service

- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

2. Caractéristiques techniques

	5.5620	5.5650
Raccordement électrique :	230 V AC 50 Hz 6,7 A	110V AC 50 Hz 6,7 A
Puissance absorbée nominale :	1520 W	1520 W
Vitesse de rotation à vide :	7600/min	7600/min
Poids :	15,4 kg	15,4 kg
Ø extérieur lame de scie circulaire :	180 mm	180 mm
Ø perçage :	30 mm	30 mm

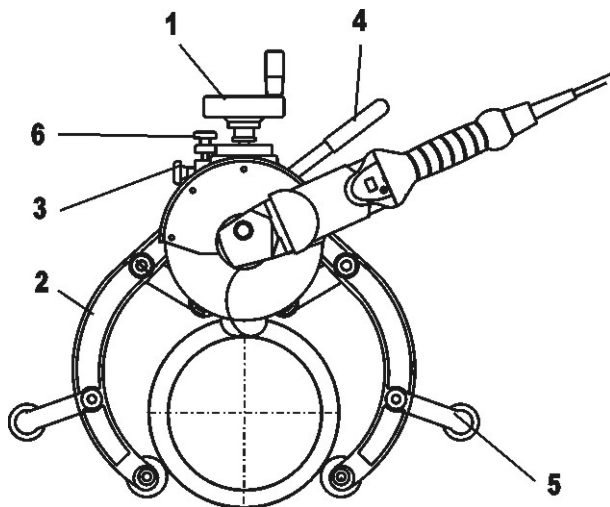
3. Fonctionnement de l'appareil

3.1 Description de l'appareil

La scie circulaire rotative ROCUT 160/355 est facile à transporter et permet une utilisation mobile grâce à sa construction compacte. Elle permet de couper à angle droit des tubes de plastique en PVC, PE et PP d'une épaisseur de paroi de 8 mm minimum et de 40 mm maximum.



Seuls des utilisateurs formés et autorisés ont le droit de se servir de la machine!



- 1 Volant à main pour l'ouverture et la fermeture des bras de serrage
- 2 Bras de serrage
- 3 Boulon d'arrêt
- 4 Levier d'approche
- 5 Poignée de guidage
- 6 Poignée-étoile de la tige de réglage



Le niveau de pression acoustique au poste de travail peut dépasser 85 dB (A), dans ce cas des mesures de protection de l'utilisateur contre le bruit sont indispensables!

- A l'aide du volant à main, pos. 1, les bras de serrage, pos. 2, sont ouverts jusqu'à ce que la scie puisse être poussée sur le tube à usiner par l'avant. Il faut veiller à ce que la scie posée sur le tube se trouve sur le point le plus élevé ou au sommet du tube et à ce que le moteur d'entraînement soit toujours dirigé vers l'extrémité du tube qui doit être scié.
- Lorsqu'on tourne le volant à main en sens inverse, les bras de serrage se ferment et entourent le tube à usiner. La force de serrage des bras devrait être calculée de manière à ce que la scie puisse encore être guidée aisément sur le tube.
- Etablir un raccordement électrique (courant alternatif 230 V/50 Hz). Protection par fusibles : 16 A à action retardée ou disjoncteur de protection de circuit correspondant.
- Connecter le moteur d'entraînement et le faire fonctionner en continu.
- Après qu'on a retiré le boulon d'arrêt, pos. 3, la lame de scie est introduite lentement dans le tube à usiner par le biais du levier d'approche, pos. 4. Après le mouvement de descente correspondant, le boulon d'arrêt s'enclenche automatiquement et bloque la scie dans cette position.
- Toute la scie circulaire rotative peut maintenant être guidée rapidement mais avec sensibilité autour du tube avec la poignée, pos. 5, et les poignées de guidage, pos. 6. Si elle a été correctement manipulée et réglée, la scie circulaire rotative ressortira à l'endroit où le sciage a commencé après avoir fait le tour du tube.



Ne pas freiner la lame en exerçant une contre-pression latérale à la sortie!



Il est conseillé de toujours faire s'éloigner la scie circulaire rotative de l'utilisateur (dans le sens de la flèche). En cas d'utilisation correcte, le morceau de tube à découper doit tomber lorsque le point d'entaille est atteint.

Un décalage de coupe de 3 mm maxi. est normal.

- Déconnecter l'entraînement.
- Retirer le boulon d'arrêt, pos. 3, sortir la lame de scie avec l'entraînement du tube à l'aide du levier d'approche et la placer en position de repos. Le boulon d'arrêt bloque la scie et elle peut être desserrée et sortie du tube en tournant le volant à main, pos. 3.

3.3 Remplacement de la lame de scie



Toujours utiliser une lame de scie parfaitement affûtée et adaptée au cas d'utilisation (5.5505). Les lames de scie fissurées et déformées constituent une source de danger et ne doivent pas être utilisées.

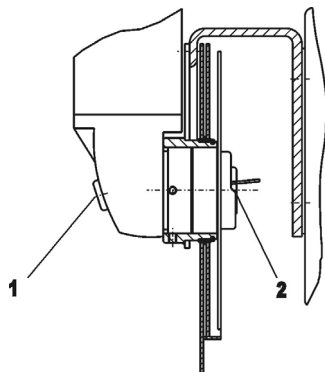
- Débrancher la scie.
- Tourner le bouton d'arrêt (1) de la main gauche
- Avec la main droite, ouvrir l'étrier situé sur l'écrou de fixation spécial (2) et desserrer l'écrou
- Mettre une nouvelle lame de scie en place.



Attention ! La douille de compensation doit être positionnée.

Attention : veiller au sens de marche !

- Resserrer l'écrou de fixation (2) et refermer l'étrier.



4. Entretien et maintenance

La scie circulaire ne nécessite pratiquement aucune maintenance !

La lubrification des paliers à roulement et de l'engrenage est suffisante pour la durée de vie de la machine.

L'ouverture du bâti du moteur n'est autorisée que dans un atelier de service après-vente agréé.

Toute la machine doit être nettoyée à l'air comprimé après chaque utilisation, en particulier les galets de roulement.

5. Accessoires

Vous trouverez les accessoires appropriés et un formulaire de commande page 34 et suivantes.

6. Elimination des déchets

Certaines parties de l'appareil sont des matériaux valorisables et peuvent être recyclées. Des entreprises de valorisation agréées et certifiées sont à votre disposition pour cela. Pour l'élimination des pièces non valorisables (par ex. déchets électroniques) dans le respect de l'environnement, veuillez vous adresser à l'autorité compétente en matière de déchets.

Contenido	Página
1. Advertencias de seguridad	20
1.1 Uso adecuado	20
1.2 Advertencias para la seguridad de personas y equipos	20
2. Datos técnicos	22
3. Funcionamiento del aparato	22
3.1 Descripción del aparato	22
3.2 Instrucciones de manejo	23
3.3 Recambio de la hoja de sierra	24
4. Cuidado y mantenimiento	24
5. Accesorios	24
6. Evacuación	24
7. Listado de piezas de recambio v. Anexo 1	32

Marcaciones en este documento



Peligro

Este símbolo avisa de que el usuario corre peligro de lesionarse.



Atención

Este símbolo avisa de que hay peligro de causar daños materiales o medioambientales.



Requerimiento de actuar

1. Advertencias de seguridad

1.1 Uso adecuado

La sierra circular rotativa ROCUT UKS 160/355 está concebida para la separación de tubos plásticos de PVC, PE y PP con un diámetro exterior de 160-355mm y un grosor mínimo de pared de 8mm.

1.2 Advertencias para la seguridad de personas y equipos

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones.

En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión seria. El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes instrucciones se refiere a su aparato eléctrico portátil, ya sea con cable de red o, sin cable, en caso de ser accionado por acumulador.

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

1) Puesto de trabajo

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3) Seguridad de personas

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

- b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Cerciorarse de que el aparato esté desconectado antes conectarlo a la toma de corriente.** Si transporta el aparato sujetándolo por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, ello puede dar lugar a un accidente.
- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.
- e) **Sea precavido. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- g) **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

- a) **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- b) **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
- c) **Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente el aparato.
- d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- e) **Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga repararla antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.
- f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
- g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5) Servicio

- a) **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

2. Datos técnicos		5.5620	5.5650
Conexión eléctrica	:	230 V AC 50 Hz 6,7 A	110V AC 50 Hz 6,7 A
Toma nominal	:	1520 W	1520 W
Revoluciones en marcha en vacío	:	7600/min	7600/min
Peso	:	15,4 kg	15,4 kg
Hoja de sierra circular exterior Ø	:	180 mm	180 mm
Perforación Ø	:	30 mm	30 mm

3. Funcionamiento del aparato

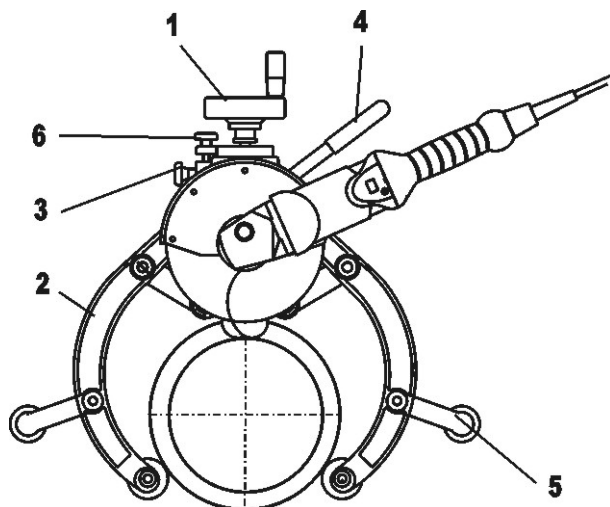
3.1 Descripción del aparato

La sierra circular rotativa ROCUT 160/355 es de fácil transporte debido a su modo de construcción compacto y su aplicación móvil.

Con ella se pueden separar rectangularmente tubos plásticos de PVC, PE y PP con un grosor de pared mínimo de 8 mm y un grosor de pared máximo de 40 mm.



¡La máquina sólo puede ser utilizada por usuarios instruidos y autorizados!



- 1** Volante para abrir y cerrar los brazos tensores
- 2** Brazos tensores
- 3** Bulón de entalla
- 4** Palanca de ajuste
- 5** Mango de guía
- 6** Mango estelar husillo de ajuste



¡El nivel de presión acústica no debe superar 85 dB (A) en el lugar de trabajo, en tal caso se requieren medidas de protección acústica para el usuario!

- Los brazos tensores pos. 2 se abren de tal manera a través del volante pos. 1 que la sierra se pueda colocar sobre y/o por delante en el tubo a tratar. Se debe prestar atención de que la sierra colocada en el tubo esté situada en el punto máximo y/o vértice del tubo y que el motor de accionamiento muestre hacia la parte final del tubo que debe ser serrado.
- Mediante un giro en dirección contraria del volante se cierran los brazos tensores y captan el tubo a tratar. La fuerza tensora de los brazos debería ser de tal manera que la sierra todavía se pueda guiar en el tubo.
- Establezca la conexión eléctrica (corriente alterna 230 V/50 Hz). Fusible: 16 A inerte o interruptor de protección de línea correspondiente
- Conecte el motor de accionamiento y déjelo en marcha continua.
- Tras sacar el bulón de entalla pos. 3 se introduce la hoja de sierra con el accionamiento a través de la palanca de ajuste pos. 4 lentamente en el tubo a tratar. Tras el movimiento descendente correspondiente se engatilla el bulón de entalla por si mismo y bloquea la sierra en esta posición
- La totalidad de la sierra circular rotativa puede ser guiada rápidamente, pero sin embargo suavemente, alrededor del tubo con el volante pos. 5 y los mangos de guía pos. 6. En el caso de un manejo y ajuste correctos se parará la sierra circular rotativa en el mismo lugar donde empezó el proceso de serrado tras haber recorrido la dimensión del tubo .



¡No frene la hoja de sierra al pararse mediante un apretamiento lateral!



**Es aconsejable dejar marchar siempre la sierra circular rotativa por la persona de manejo (en dirección de la flecha). En caso de una aplicación correcta debe caer la pieza del tubo a cortar al alcanzar el punto de corte.
En tal caso es normal un recorrido de corte de 3 mm como máximo.**

- Desconecte el accionamiento.
- Retire el bulón de entalla pos. 3 y levante la hoja de sierra con accionamiento a través de la palanca de ajuste del tubo en posición de reposo. El bulón de entalla bloquea la sierra y se puede aflojar mediante un giro del volante pos.3 y ser retirada del tubo.

3.3 Recambio de la hoja de sierra



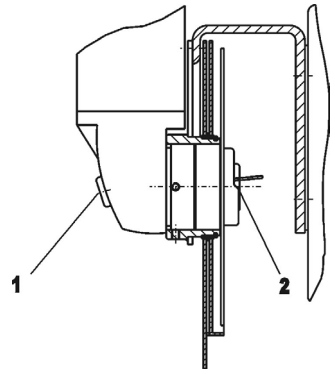
Utilice siempre una hoja de sierra perfectamente afilada y apropiada para el caso de aplicación (5.5505). Hojas de sierra agrietadas y aquellas que hayan cambiado su forma son una fuente de peligros y no pueden ser utilizadas.

- Retire la clavija de red del enchufe.
- Apriete con la mano izquierda el botón de bloqueo (1)
- Abra el bucle en la tuerca de fijación especial (2) y gire la tuerca
- Coloque una hoja de sierra nueva.



¡Atención! El casquillo de equilibrio debe estar equilibrado.
Atención: preste atención a la dirección de recorrido!

- Apriete de nuevo la tuerca de fijación (2) y abra de nuevo el bucle.



4. Cuidado y mantenimiento

La sierra circular rotativa es casi libre de mantenimiento.

La lubricación de los cojinetes de rodamiento y del engranaje es suficiente para la vida útil de la máquina.

La carcasa del motor sólo puede ser abierta por un taller de servicio posventa autorizado . La totalidad de la máquina, especialmente los rodillos de rodaje deben ser limpiados con aire comprimido después de cada uso.

5. Accesorios

Encontrará a partir de la página 34 los accesorios apropiados y el formulario de solicitud.

6. Evacuación

Algunas partes del aparato son materiales de valor y pueden ser reutilizados . Para ello hay a disposición empresas de explotación permitidas y certificadas. Para una evacuación ecológica de las partes no utilizables (p.ej. residuos electrónicos) diríjase por favor a las autoridades competentes.

Sommario	Pagina
1. Istruzioni di sicurezza	26
1.1 Utilizzo prescritto	26
1.2 Istruzioni per la sicurezza delle persone e dell'attrezzo	26
2. Dati tecnici	28
3. Funzione dell'apparecchio	28
3.1 Descrizione dell'apparecchio	28
3.2 Istruzioni per l'uso	29
3.3 Cambio della lama	30
4. Manutenzione e pulizia	30
5. Accessori	30
6. Smaltimento	30
7. Liste dei pezzi di ricambio si veda allegato 1	32

Significato dei simboli presenti nelle istruzioni



Pericolo

Questo simbolo mette in guardia dai danni fisici alle persone.



Attenzione

Questo simbolo mette in guardia dai danni materiali alle cose o all'ambiente.



Invito ad agire

1. Istruzioni di sicurezza

1.1 Utilizzo prescritto

La sega circolare orbitale ROCUT UKS 160/355 è stabilita per tagliare tubi di materiale sintetico di PVC, PE e PP aventi un diametro esterno di 160-355mm ed uno spessore di parete di almeno 8mm.

1.2 Istruzioni per la sicurezza delle persone e dell'attrezzo

ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Il termine qui di seguito utilizzato «utensile elettrico» si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento), nonché ad utensili elettrici alimentati a pile (senza linea di allacciamento).

CUSTODIRE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

1) Posto di lavoro

- a) **Mantenere pulito ed ordinato il posto di lavoro.** Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- b) **Evitare d'impiegare l'utensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- c) **Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

2) Sicurezza elettrica

- a) **La spina per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad utensili con collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- c) **Custodire l'utensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'apparecchio, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente. Mantenere l'utensile al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di strumenti in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- e) **Qualora si voglia usare l'utensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

3) Sicurezza delle persone

- a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e a maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile potrà causare lesioni gravi.

- b) **Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.** Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antidrucciolevole di sicurezza, il casco protettivo o la protezione dell'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.
 - c) **Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Assicurarsi che il tasto si trovi in posizione di «SPENTO», prima d'inserire la spina nella presa di corrente.** Il fatto di tenere il dito sopra all'interruttore o di collegare l'utensile acceso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.
 - d) **Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile.** Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di strumento in rotazione potranno causare lesioni.
 - e) **È importante non sopravvalutarsi. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'apparecchio in situazioni inaspettate.
 - f) **Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti lenti o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.
 - g) **Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori.** L'impiego dei suddetti dispositivi diminuisce il pericolo rappresentato dalla polvere.
- 4) Maneggio ed impiego accurato di utensili elettrici**
- a) **Non sovraccaricare l'utensile. Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro.** Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
 - b) **Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi.** Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.
 - c) **Togliere la spina dalla presa di corrente prima di regolare l'apparecchio, di sostituire pezzi di ricambio o di mettere da parte l'apparecchio.** Tale precauzione eviterà che l'apparecchio possa essere messo in funzione inavvertitamente.
 - d) **Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'apparecchio a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
 - e) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'apparecchio. Verificare che le parti mobile dello strumento funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione ell'apparecchio stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'apparecchio.** Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
 - f) **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.
 - g) **Utilizzare utensili elettrici, accessori, attrezzi, ecc. in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di apparecchio. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego.** L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- 5) Assistenza**
- a) **Fare riparare l'apparecchio solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'apparecchio.

2. Dati tecnici		5.5620	5.5650
Collegamento elettrico	:	230 V AC 50 Hz 6,7 A	110V AC 50 Hz 6,7 A
Assorbimento nominale	:	1520 W	1520 W
No. di giri a vuoto	:	7600/min	7600/min
Peso	:	15,4 kg	15,4 kg
Lama circolare esterna Ø	:	180 mm	180 mm
Alesaggio Ø		30 mm	30 mm

3. Funzione dell'apparecchio

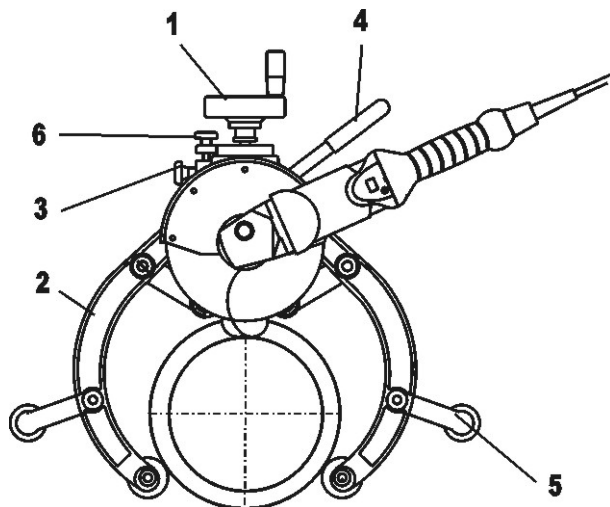
3.1 Descrizione dell'apparecchio

La sega circolare orbitale ROCUT 160/355 è molto facile da trasportare ed impiegabile in modo mobile grazie alla sua compatta costruzione.

Essa viene impiegata per tagliare ad angolo retto tubi di materiale sintetico PVC, PE e PP aventi uno spessore di parete di almeno 8 mm ed uno spessore massimo di 40 mm.



La macchina deve essere impiegata esclusivamente da parte di personale appositamente addestrato ed autorizzato!



- 1 Volantino per l'apertura e la chiusura dei bracci di serraggio**
- 2 bracci di serraggio**
- 3 perno a scatto**
- 4 leva d'avanzamento in profondità**
- 5 impugnatura di guida**
- 6 manopola a crociera del mandrino di regolazione**



Il livello di pressione sonora sul posto di lavoro può corrispondere a 85 dB (A), in questo caso sono richieste misure fonoassorbenti per la protezione del personale addetto!

- Tramite il volantino Pos. 1, i bracci di serraggio Pos. 2 vengono aperti fino ad un punto tale da poter spingere la sega sopra ossia dalla parte anteriore sul tubo di lavorazione. È necessario osservare che la sega applicata sopra il tubo trovi sede sul punto superiore massimo ovvero sul punto di taglio del tubo e che il motore d'azionamento sia sempre rivolto verso l'estremità del tubo da dover tagliare.
- Girando il volantino nel senso opposto si chiudono i bracci di serraggio, che cingono così il tubo in lavorazione. La forza di serraggio dei bracci dovrebbe essere dimensionata in modo tale da poter ancora guidare facilmente la sega sul tubo.
- Stabilire il collegamento elettrico (corrente alternata 230 V/50 Hz). Fusibile: 16 A inerte o rispettivo conduttore di protezione
- Inserire il motore di trazione e lasciarlo funzionare nel servizio continuo.
- Dopo l'estrazione del perno a scatto Pos. 3 la lama viene lentamente immessa con l'azionamento nel tubo da lavorare attraverso la leva d'avanzamento in profondità Pos. 4. Dopo il rispettivo movimento di lavoro il perno scatta automaticamente in posizione e blocca quindi la sega nella stessa
- A questo punto l'intera sega circolare orbitale può essere guidata rapidamente, ma con tatto, intorno al tubo, afferrandola dall'impugnatura Pos. 5 e dalle impugnature di guida Pos. 6. In una corretta manipolazione e regolazione la sega circolare orbitale, dopo aver completato la circonferenza del tubo, terminerà il ciclo di taglio nello stesso punto in cui è stato iniziato.



Non frenare la lama al termine del ciclo di taglio premendovi contro lateralmente!



Si raccomanda di fare decorrere la sega circolare orbitale sempre via dall'operatore (nel senso della freccia). In una corretta applicazione il petto di tubo tagliato deve cadere dopo il raggiungimento della profondità di taglio. Un andamento di taglio di max. 3 mm qui è del tutto normale.

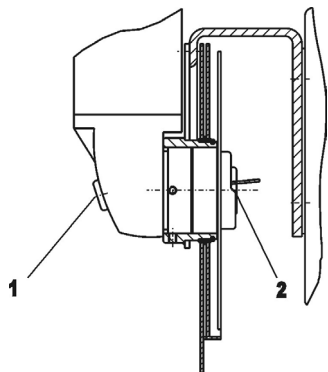
- Disinserire l'azionamento.
- Estrarre il perno a scatto Pos. 3 e sollevare la lama dal tubo in posizione di riposo per mezzo della leva d'avanzamento in profondità. Il perno a scatto blocca la sega e girando il volantino Pos.3 può essere allentata e quindi staccata dal tubo.

3.3 Cambio della lama



Impiegare costantemente lame perfettamente affilate ad appropriate al rispettivo caso d'impiego (5.5505). Le lame fessurate e quelle deformate costituiscono un imminente pericolo di riscontrare gravissime lesioni e non possono pertanto essere utilizzate.

- Estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Premere il pulsante di bloccaggio con la mano sinistra (1)
- Staccare con la mano destra la staffa applicata allo speciale dado di fissaggio (2) e svitarlo
- Inserire una lama nuova.



Attenzione! La boccola di compensazione deve essere posizionata.
Attenzione! Osservare il senso di corsa!

- Riserrare il dado di fissaggio (2) e ribaltare nuovamente la staffa.

4. Manutenzione e pulizia

La sega circolare orbitale non necessita di particolare manutenzione.

La lubrificazione dei cuscinetti volventi e dell'ingranaggio è sufficiente per tutta la durata della macchina.

L'alloggiamento del motore può essere aperto esclusivamente da parte di officine specializzate ed autorizzate.

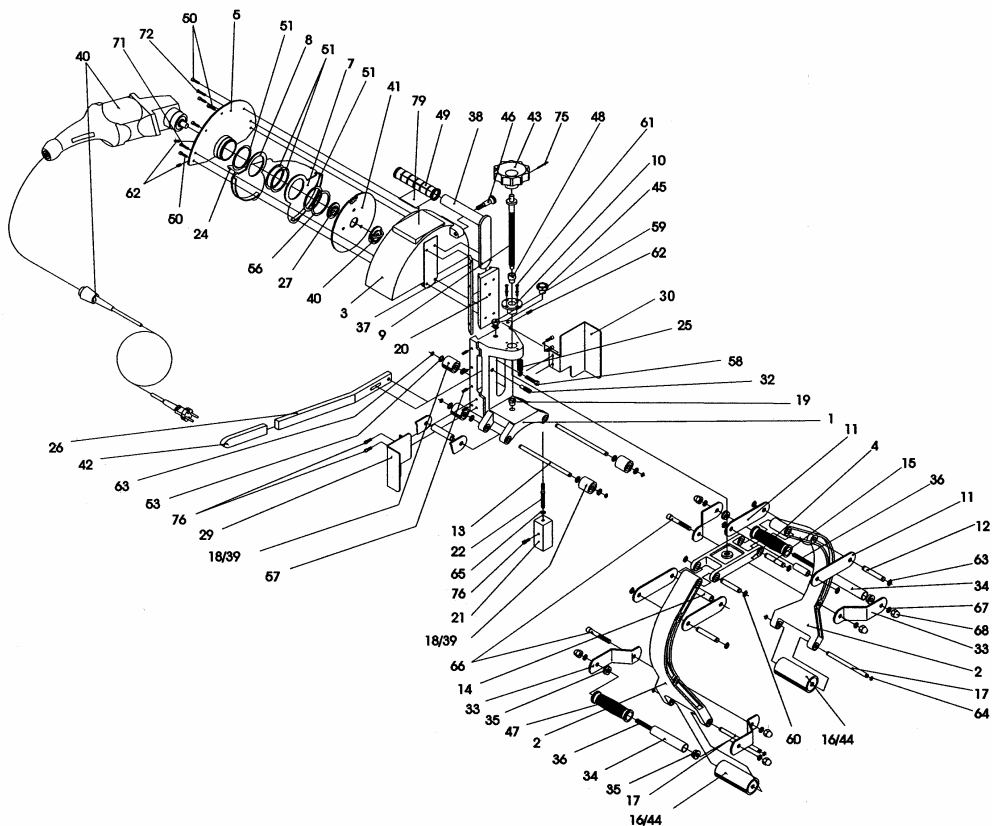
L'intera macchina, in particolare i rulli di corsa devono essere puliti con aria compressa ogni volta dopo l'uso.

5. Accessori

Accessori adatti ed un modulo per ordinazioni, si trova a partire dalla pagina 34.

6. Smaltimento

I componenti dell'apparecchio sono realizzati in materiali riciclabili. A questo proposito sono a disposizione apposite imprese di riciclaggio omologate e certificate. Per uno smaltimento compatibile per l'ambiente dei componenti non riciclabili (ad esempio rottami elettronici) si prega di consultare l'autorità competente per lo smaltimento di rifiuti sul luogo.

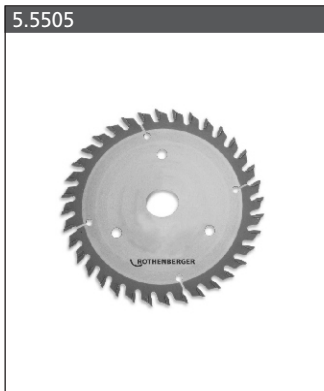


Nr. / No.	Bezeichnung	Description	Menge /QTY	Art.-Nr / No.
1	Grundkörper	Housing	1	H8.6500
2	Spannarm	Clamping-Lever	2	H8.6501
3	Schutzgehäuse	Protecting-Housing	1	H8.6502
4	Spindelführung	Spindle-Guide	1	H8.6503
5	Motorhalteblech kompl.	Electric-Motor Holder complete	1	L2.0631
6				
7	Schutzklappe hinten rechts	Safety-Guard rear right	1	L2.0632
8	Schutzklappe vorn links	Safety Guard rear left	1	L2.0633
9	Gewindespindel	Spindle	1	H8.6516
10	Führungsflansch	Flange	1	H8.6520
11	Gelenkblech	Swivel-Guard	4	H8.6521
12	Bolzen " Spannarm "	Bolt for Swivel-Guard	2	H8.6522
13	Bolzen " Grundkörper "	Bolt for Housing	2	H8.6517
14	Distanzhülse	Bushing	2	H8.6519
15	Bolzen " Spindelführung "	Bolt for Spindle-Guide	2	H8.6560
16	Spannrolle	Tension-Roller	2	H8.6556
17	Welle für Spannrolle	Shaft for Tension Roller	2	H8.6561
18	Laufrolle	Roller	4	H8.6557
19	Führungsbuchse	Guide-Bushing	1	H8.6559
20	Führungsplatte	Guide-Plate	1	H8.6562
21	Arretierleiste	Lock-Rail	1	H8.6523

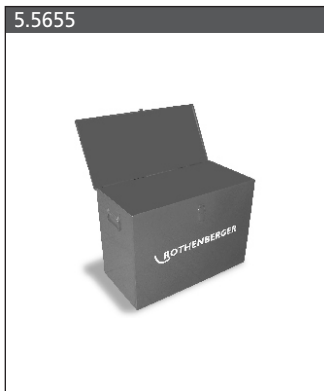
Nr. / No.	Bezeichnung	Description	Menge /QTY	Art.-Nr / No.
22	Justierspindel	Adjustment-Spindle	1	H8.6518
23				
24	Zugfeder für Schutzklappe	Tension-Spring for Safety-Guard	2	H8.6533
25	Rückholfeder	Retreat-Spring	1	H8.6535
26	Zustellhebel	Feed-Lever	1	H8.6524
27	Ausgleichsbuchse	Bushing	1	L8.0634
28				
29	Schutzblech, li	Protection-Plate left	1	L8.3492
30	Schutzblech, re	Protection Plate right	1	L8.3494
31				
32	Gelenkbolzen	Swivel-Bolt	1	H8.6541
33	Bügel für Handgriff	Trim-Tab	4	H8.6542
34	Griffrohr	Pipe for Handle	2	L8.1444
35	Scheibe für Griffrohr	Pipe for Handle	4	L8.1445
36	Gewindestange	Threated Rod	2	H8.6546
37	Ausgleichsleiste	Compensating-Strip	1	H8.6554
38	Tragegriff	Carrying-Handle	1	H8.6544
39	Lagerbuchse	Bearing-Bushing	8	H8.6548
40	Winkelschleifer 230V	Right-Angle-Grinder 230 Volt	1	L2.0630
41	Sägeblatt	Sawblade with Spacer-Block	1	5.5505
42	Handgriff für Zustellhebel	Handle for Feed-Lever	1	H8.6525
43	Handrad "Elesa"	Hand-Wheel "Elesa"	1	H8.6547
44	Lagerbuchse	Bearing-Bushing	4	H8.6540
45	Sterngriff	Grip for Clamp-Screw	1	H8.6551
46	Rastbolzen	Lock-Bolt	1	H8.6550
47	Griff	Handle	2	H8.6526
48	Kombiniertes Nadellager	Needle-Bearing with Counter-Disc	1	H8.6549
49	Handgriff	Handle	1	L8.2198
50	Zylinderschraube	Socketed-Head-Screw	5	H9.8204
51	Passscheibe	Disc	4	H8.7432
52				
53	Scheibe	Washer	8	H8.8234
56	Sicherungsring	Lock-Washer	1	H9.6278
57	Gewindestift mit Innensechskant	Setscrew	4	H8.8128
58	Sechskantschraube	Hexagon-Screw	1	H9.8570
59	Sechskantschraube	Hexagon-Screw	1	H8.8472
60	Sicherungsring	Lock-Washer	4	H8.8291
61	Senkschraube mit Schlitz	Counter-Sunk-Screw	4	L8.2396
62	Gewindestift	Setscrew	3	H9.8207
63	Sicherungsring	Lock-Washer	8	H9.8973
64	Sicherungsring	Lock-Washer	4	H8.8292
65	Federscheibe	Spring-Washer	1	H8.8237
66	Zylinderschraube	Socket-Head-Screw	2	H8.8392
67	Federring	Spring-Washer	6	H9.8272
68	Hutmutter	Cap-Nut	6	7.2257
71	Senkschraube	Counter-Sunk-Screw	1	H8.8007
72	Senkschraube	Counter-Sunk-Screw	1	H8.8014
73				
74				
75	Spiralspannstift	Hollow-Pin	1	H8.8591
76	Zylinderschraube	Socket-Head-Screw	7	L8.1104
79	Typenschild	Type Plate	1	L2.0510

OPTIONAL

5.5505

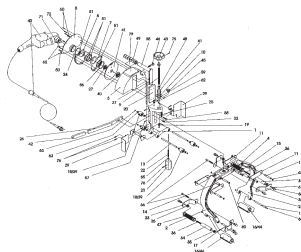


5.5655



www.rothenberger.com

◎ 9.0100



Service Adresse / Service address :

ROTHENBERGER Werkzeuge Produktion GmbH

Lilienthalstraße 71 - 87 D-37235 Hessisch-Lichtenau

HOTLINE für Ersatzteile / for spare parts:

PHONE +49 (0) 56 02 / 93 94-38 FAX+49 (0) 56 02 / 93 94-36

ROWELD-PARTS@ROTHENBERGER.DE

HOTLINE für technische Informationen / for technical information

PHONE+49 (0) 61 95 / 800-220 FAX+49 (0) 61 95 / 800-5290

ROWELD-INFO@ROTHENBERGER.DE

OPTIONAL

Zubehör und Ersatzteile / Accessories and spare parts

Bestellen Sie Ihre Zubehör- und Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler
Order your accessories and spare parts from your specialist retailer

Stempel / Stamp

oder bei unserer Hotline Service After Sales

or from our Service After Sales hotline

Tel. : +49 61 95 / 800 - 638 / -290 / -226

Fax : +49 61 95 / 800 - 636 / -5290 / -5914

Kunde / Anschrift Customer / address	
Kunden Nr. / customer no.	
Bestell Nr. / Order no.	
Ansprechpartner Contact person	
Tel.:	

Ihre Bestellung

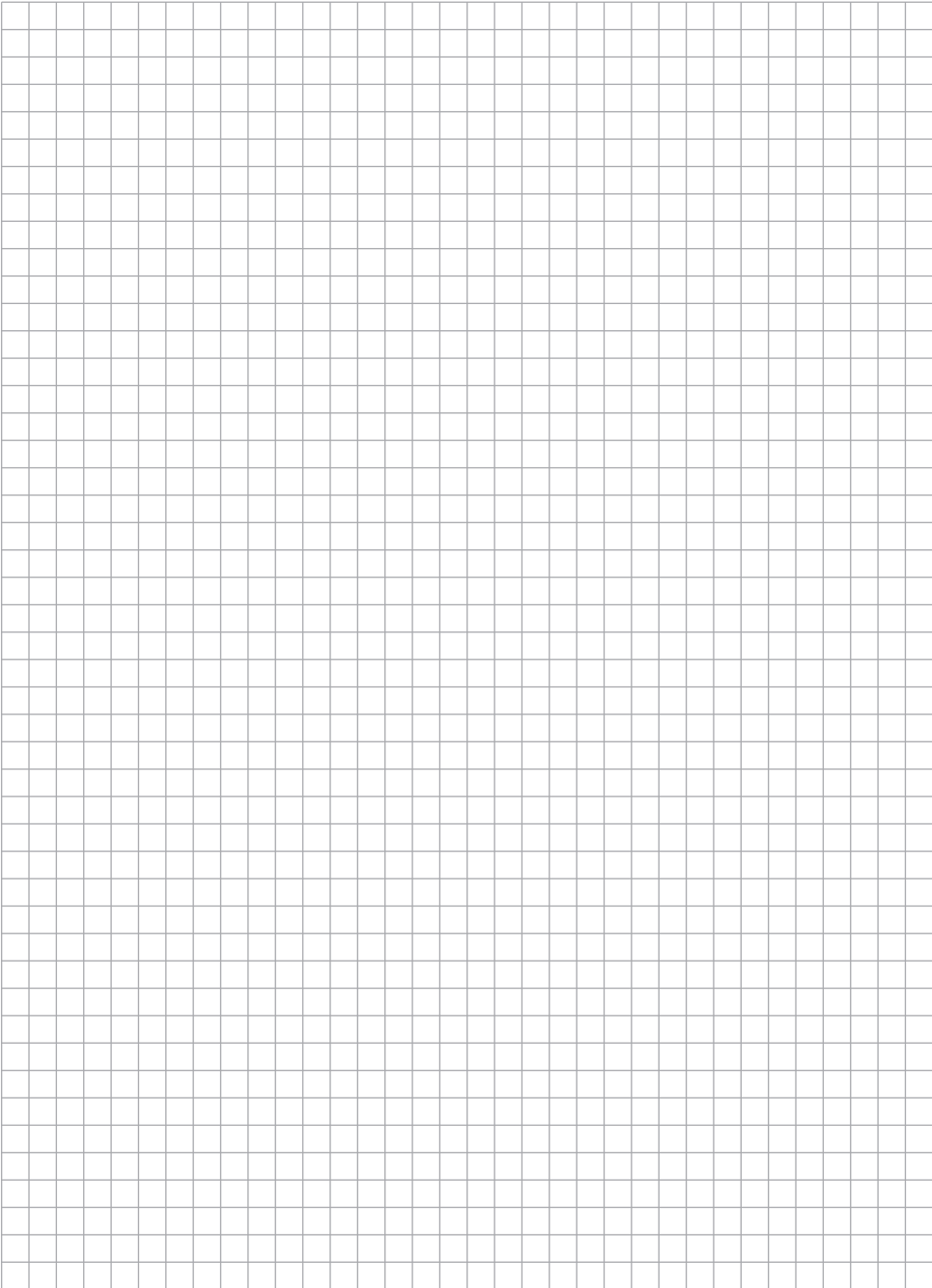
Your order

Artikel Nr. / Article no.	Menge / Quantity	Bezeichnung / Description	Preis / Price

.....
Datum / Date

.....
Unterschrift / Signature





ROTHENBERGER Worldwide

- Headquarter**
ROTHENBERGER AG
Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany
Tel. + 49 (0) 61 95 / 800 - 1 • Fax + 49 (0) 61 95 / 7 44 22
- Germany**
ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany
Tel. + 49 (0) 61 95 / 800 - 1 • Fax + 49 (0) 61 95 / 7 44 22
info@rothenberger.com • www.rothenberger.com
- ROTHENBERGER Werkzeuge Produktion GmbH
Lilienthalstraße 71 - 87 • D-37235 Hessisch-Lichtenau
Tel. + 49 (0) 56 02 / 93 94 - 0 • Fax + 49 (0) 56 02 / 93 94 36
- Australia**
ROTHENBERGER Australia Pty. Ltd.
Unit 12 • 5 Hudson Avenue • Castle Hill • N.S.W. 2154
Tel. + 61 2 / 98 99 75 77 • Fax + 61 2 / 98 99 76 77
rothenberger@rothenberger.com.au
www.rothenberger.com.au
- Austria**
ROTHENBERGER Werkzeuge- und Maschinen
Handelsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstraße 9 • A-5081 Anif near Salzburg
Tel. + 43 (0) 62 46 / 7 20 91-45 • Fax + 43 (0) 62 46 / 7 20 91-15
office@rothenberger.at • www.rothenberger.at
- Belgium**
ROTHENBERGER Benelux bvba
Antwerpsesteenweg 59 • B-2630 Aartselaar
Tel. + 32 (0) 3 / 8 77 22 77 • Fax + 32 (0) 3 / 8 77 03 94
info@rothenberger.be
- Brazil**
ROTHENBERGER do Brasil Ltda.
Rua marinho de Carvalho, No. 72 - Vila Marina
09921-005 Diadema - Sao Paulo - Brazil
Tel. + 55 11 / 40 44 47-48 • Fax + 55 11 / 40 44 50-51
vendas@rothenberger.com.br • www.rothenberger.com.br
- Bulgaria**
ROTHENBERGER Bulgaria GmbH
Boul. Sitniakovo 79 • BG-1111 Sofia
Tel. + 35 9 / 2 9 46 14 59 • Fax + 35 9 / 2 9 46 12 05
info@rothenberger.bg • www.rothenberger.bg
- China**
SHANGHAI ROTHENBERGER I/E CO., LTD
No. 199 Jiugan Road, Sijing Town,
Songjiang District, Shanghai, (201601) China
Tel. + 86 21 / 57 61 76 88 • + 86 21 / 57 61 79 59
Fax + 86 21 / 57 62 60 62 • office@rothenberger.cn
- Czech Republic**
ROTHENBERGER CZ, nářadí a stroje, spol. s.r.o.
Vinohradská 100 (1710) • CZ-130 00 Praha 3
Tel. + 42 02 / 71 73 01 83 • Fax + 42 02 / 67 31 01 87
info@rothenberger.cz • www.rothenberger.cz
- Denmark**
ROTHENBERGER Scandinavia A/S
Fåborgvej 8 • DK-9220 Aalborg Øst
Tel. + 45 98 / 15 75 66 • Fax + 45 98 / 15 68 23
roscaan@rothenberger.dk
- France**
ROTHENBERGER France S.A.
24, rue des Drapiers, BP 45033 • F-57071 Metz Cedex 3
Tel. + 33 3 / 87 74 92 92 • Fax + 33 3 / 87 74 94 03
info-fr@rothenberger.com
- Greece**
ROTHENBERGER Hellas S.A.
249 Syngrou Avenue • GR-171 22 Nea Smyrni, Athens
Tel. + 30 210 / 94 07 302 • Fax + 30 210 / 94 07 322
ro-he@otenet.gr
- Hungary**
ROTHENBERGER Hungary Kft.
Gubacsí út 26 • H-1097 Budapest
Tel. + 36 1 / 3 47 - 50 40 • Fax + 36 1 / 3 47 - 50 59
mail@rothenberger.hu
- India**
ROTHENBERGER India Private Limited
B-1/D-5, Ground Floor
Mohan Cooperative Industrial Estate,
Mathura Road, New Delhi 110044
Tel. + 91 11 / 51 69 90 40, 51 69 90 50 • Fax + 91 11 / 51 69 90 30
contactus@rothenbergerindia.com
- Ireland**
ROTHENBERGER Ireland Ltd.
Bay N. 119, Shannon Industrial Estate
IRL-Shannon, Co. Clare
Tel. + 35 3 61 / 47 21 88 • Fax + 35 3 61 / 47 24 36
rothenb@iol.ie
- Italy**
ROTHENBERGER Italiana s.r.l.
Via Reiss Romoli 17 - 19 • I-20019 Settimo Milanese
Tel. + 39 02 / 33 50 601 • Fax + 39 02 / 33 50 01 51
rothenberger@rothenberger.it • www.rothenberger.it
- Japan**
ROTHENBERGER Japan CO. Ltd.
Shin Yokohama Dani Center • Bldg. 10F
3-19-5 Shin Yokohama, Kohoku-Ku
222-0033 Yokohama Japan
Tel. + 81 45 / 47 10 961 • Fax + 81 45 / 47 29 845
- Mexico**
ROTHENBERGER S.A. Sucursal México
Bosques de Duraznos No. 69-1006
Col. Bosques de las Lomas • México D.F. 11700
Tel. + 52 55 / 55 96 - 84 98
Fax + 52 55 / 26 34 - 25 55
- Netherlands**
ROTHENBERGER Nederland bv
Postbus 45 • NL-5120 AA Rijen
Tel. + 31 (0) 1 61 / 29 35 79 • Fax + 31 (0) 1 61 / 29 39 08
info@rothenberger.nl • www.rothenberger.nl
- Poland**
ROTHENBERGER Polska Sp.z o.o.
ul. Cyklamenów 1 • PL-04-798 Warszawa
Tel. + 48 22 / 6 12 77 01 • Fax + 48 22 / 6 12 72 95
biuro@rothenberger.pl • www.rothenberger.pl
- Portugal**
SUPER-EGO TOOLS FERRAMENTAS, S.A.
Apartado 62 - 2894-909 Alcochete - PORTUGAL
Tel. + 3 51 / 91 93 60 04 • Fax + 3 51 / 21 234 03 94
sul.pt@rothenbergeres
- Singapore**
ROTHENBERGER Asia Pte. Ltd.
147 Thyrwhitt Road
Singapore 207561
Tel. + 65 / 6296 - 2031 • Fax + 65 / 6296 - 4031
rfareast@singnet.com.sg • www.rothenberger.com.sg
- South Africa**
ROTHENBERGER-TOOLS SA (PTY) Ltd.
P.O. Box 4360 • Edenvale 1610
165-Vanderbijl Street, Meadowdale/Germiston
Gauteng (Johannesburg), South Africa
Tel. + 27 11 / 3 72 96 33 • Fax + 27,11 / 3 72 96 32
info@rothenberger-tools.co.za
- Spain**
ROTHENBERGER S.A.
Ctra. Durango-Elorrio, Km 2 • E-48220 Abadiano (Vizcaya)
(P.O. Box) 117 • E-48200 Durango (Vizcaya)
Tel. + 34 94 / 6 21 01 00 • Fax + 34 94 / 6 21 01 31
export@rothenbergeres • www.rothenbergeres
- Switzerland**
ROTHENBERGER Schweiz AG
Herostr. 9 • CH-8048 Zürich
Tel. + 41 (0) 44 / 435 30 30 • Fax + 41 (0) 44 / 401 06 08
info@rothenberger-werkzeuge.ch
- Turkey**
ROTHENBERGER Tes. Alet ve Mak. San. Tic. Ltd. Sti.
Poyraz Sok. No.: 20/3 - Detay Is Merkezi
TR-34722 Kadiköy-Istanbul
Tel. + 90 / 216 449 24 85 pbx • Fax + 90 / 216 449 24 87
rothenberger@rothenberger.com.tr
- UK**
ROTHENBERGER UK Limited
2, Kingsthorpe Park, Henson Way,
Kettering • GB-Northants NN16 8PX
Tel. + 44 15 36 / 31 03 00 • Fax + 44 15 36 / 31 06 00
info@rothenberger.co.uk
- USA**
ROTHENBERGER USA LLC
4455 Boeing Drive, USA-Rockford, IL 61109
Tel. + 1 / 8 15 3 97 70 70 • Fax + 1 / 8 15 3 97 82 89
www.rothenberger-usa.com
- ROTHENBERGER USA Inc.
Western Regional Office • USA-955 Monterey Pass Road
Monterey Park, CA 91754
Tel. + 13 23 / 2 68 13 81 • Fax + 13 23 / 26 04 97
- ROTHENBERGER Agency**
- Russia**
OLMAX
2-y Verkhny Mikhailovsky pr-d, 9 build.2
115419 Moscow
Tel. + 7 / 09 57 92 59 44 Fax + 7 / 09 57 92 59 46
olmax@olmax.ru • www.olmax.ru



Service Hotline +49 (0) 5602 / 9394-38

www.rothenberger.com